

Inés Cendón

Translator DE, EN > ES, GL

Contact

Freelancing from
Galicia, Spain

+34 622 279 445

cendon.ines@gmail.com
ProZ Translator Profile

Languages

Spanish native
speaker

Galician native
speaker

English CPE (C2)
German ÖSD (C1)

IT & CAT

Trados Studio 2017
MemoQ 8.5
Xbench
MS Office
Notepad++

Experience

2014-Now

FREELANCE TRANSLATOR

- Videogames and mobile apps (hidden object games, war games, RPG games, social discovery apps, word games).
- Marketing (blog posts, press releases, PowerPoint presentations, catalogues, slogans, ads).
- Tourism (websites, brochures, sports, history).
- Cooking (recipes, nutritional information, kitchenware).
- International cooperation and human rights.
- Proofreading.
- Sworn translations.
- Content creation (blogs, posts in social media, in-app marketing content).

10.13-04.14 **CEGOM GMBH**

Hameln, Germany

Translator

- Translation of websites and other marketing material (flyers, leaflets, etc.).
- Sworn translation of academic transcripts ES<>EN.
- Proofreading.

04.13-09.13 **VOSS OG FJORDANE GUIDESERVICE**

Voss, Norway

Tourist guide

- Presentations on a variety of topics in DE, EN and ES.
- Collaboration and organisation with other colleagues and partners.
- Organisation of large groups. Customer-focused.

06.12-07.12 **EURECO GALICIA**

Santiago de Compostela, Spain

Translation internship

- Translation and proofreading in the combinations EN<>ES, DE> and ES>GL.

07.11-Now **SWORN TRANSLATOR EN<>ES**

By the Spanish Ministry of Foreign Affairs.

10.10-05.11 **HAYGROVE SCHOOL**

Somerset, United Kingdom

Language Assistant (Spanish)

Education

- 2011–2012 **MA in Teacher Training** University of A Coruña, Spain
Secondary and Upper Secondary Education (English)
Psychology and Development, Didactics, Curricular Design, Methodology in Foreign Language Teaching, Assessment, Strategies and Resources.
- 2010–2012 **MA in Translation and New Technologies (DE>ES)** UI Menéndez Pelayo
Software and Multimedia Product Translation
Websites, videogames, applications and other software.
- 2004–2010 **Translation and Interpreting** University of Vigo, Spain
5-year undergraduate degree EN, DE > ES, GL
Spanish, English, Galician and German, specialised translation (literary, audiovisual, scientific, legal and economic).

Additional Experience

- 06.2014 **Cálamo y Cran** A Coruña, Spain
Proofreading course (Spanish).
- 10.12–04.13 **AIESEC** A Coruña, Spain
Networking with local companies in order to set up professional exchanges for recent graduates looking for an opportunity to work abroad.
- 12.11–Now **CaféBabel.com** www.cafebabel.com
Voluntary translator.
- 09.2011 **University of Santiago de Compostela** Santiago de Compostela, Spain
Intensive course *Aprende traduciendo*. Translation of apps into Galician.
- 03.2010 **Hochschule Magdeburg-Stendal** Germany
Intensive Programme Introductions aux Juridictions et Procédures en Europe: Objectif Traduction.
 - Introduction to legal translation in the EU.
- 2006–2008 **Karl-Franzens Universität Graz** Austria
Erasmus Programme
 - Modules: English, German, Legal Translation, Basic Translation Competence.
 - Member of Erasmus Student Network.